



## Генеральная Ассамблея

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ

A/39/PV.98  
18 декабря 1984 года

НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Тридцать девятая сессия

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О  
ДЕВЯНОСТО ВОСЬМОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк,  
в четверг, 13 декабря 1984 года, в 10 ч. 30 м.

Председатель: Г-н ЛУСАКА (Замбия)

- Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения:
  - a) назначение членов Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам: доклад Пятого комитета (A/39/725) [I7a]
  - b) назначение членов Комитета по взносам: доклад Пятого комитета (A/39/726) [I7b]
  - c) назначение одного члена Комиссии ревизоров: доклад Пятого комитета (A/39/727) [I7c]
  - d) утверждение назначения членов Комитета по инвестициям: доклад Пятого комитета (A/39/728) [I7d]

/...

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-0750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

- e) назначение членов Административного трибунала Организации Объединенных Наций: доклад Пятого комитета (A/39/729) [I7e]
- f) назначение членов Комиссии по международной гражданской службе и заместителя Председателя Комиссии: доклад Пятого комитета (A/39/820) [I7f]
- Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров: доклад Пятого комитета (A/39/618) [I08]
- План конференций: доклад Пятого комитета (A/39/730) [II4]
- Общая система Организации Объединенных Наций: доклад Пятого комитета (Часть II) (A/39/718/Add.1) [II7]
- Финансирование Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане: доклад Пятого комитета (A/39/767) [II9b]
- Политика апартеида, проводимая правительством Южной Африки [31]:
  - a) доклад Специального комитета против апартеида (A/39/22 и Add.1)
  - b) доклад Специального комитета по разработке международной конвенции против апартеида в спорте (A/39/36)
  - c) доклад Генерального секретаря (A/39/605)
  - d) доклад Специального политического комитета (A/39/669)
  - e) проекты резолюций (A/39/L.28-A/39/L.33, A/39/L.36)
  - f) доклад Пятого комитета (A/39/787)
  - g) поправки (A/39/L.41, A/39/L.43, A/39/L.44)
- Морское право [34]:
  - a) доклад Генерального секретаря (A/39/647 и Corr.1 и Add.1)
  - b) проект резолюции (A/39/L.35)
  - c) доклад Пятого комитета (A/39/821)

Заседание открывается в 11 ч. 10 м.

ПУНКТЫ I7 (продолжение), I08, II4, II7 (продолжение) и II9 (продолжение) ПОВЕСТКИ ДНЯ

НАЗНАЧЕНИЯ ДЛЯ ЗАПОЛНЕНИЯ ВАКАНСИЙ ВО ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНАХ И ДРУГИЕ НАЗНАЧЕНИЯ:

- a) НАЗНАЧЕНИЕ ЧЛЕНОВ КОНСУЛЬТАТИВНОГО КОМИТЕТА ПО АДМИНИСТРАТИВНЫМ И БЮДЖЕТНЫМ ВОПРОСАМ: ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/39/725)
- b) НАЗНАЧЕНИЕ ЧЛЕНОВ КОМИТЕТА ПО ВЗНОСАМ: ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/39/726)
- c) НАЗНАЧЕНИЕ ОДНОГО ЧЛЕНА КОМИССИИ РЕВИЗОРОВ: ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/39/727)
- d) УТВЕРЖДЕНИЕ НАЗНАЧЕНИЯ ЧЛЕНОВ КОМИТЕТА ПО ИНВЕСТИЦИЯМ: ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/39/728)
- e) НАЗНАЧЕНИЕ ЧЛЕНОВ АДМИНИСТРАТИВНОГО ТРИБУНАЛА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ: ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/39/729)
- f) НАЗНАЧЕНИЕ ЧЛЕНОВ КОМИССИИ ПО МЕЖДУНАРОДНОЙ ГРАЖДАНСКОЙ СЛУЖБЕ И ЗАМЕСТИТЕЛЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОМИССИИ: ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/39/820)

ФИНАНСОВЫЕ ДОКЛАДЫ И ПРОВЕРЕННЫЕ ФИНАНСОВЫЕ ВЕДОМОСТИ И ДОКЛАДЫ КОМИССИИ РЕВИЗОРОВ: ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/39/618)

ПЛАН КОНФЕРЕНЦИЙ: ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/39/730)

ОБЩАЯ СИСТЕМА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ: ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (ЧАСТЬ II) (A/39/718/Add.1)

ФИНАНСИРОВАНИЕ СИЛ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПОДДЕРЖАНИЮ МИРА НА БЛИЖНЕМ ВОСТОКЕ

- b) ВРЕМЕННЫЕ СИЛЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ЛИВАНЕ: ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/39/767)

Г-н Моджтахед (Исламская Республика Иран), Докладчик Пятого комитета, представляет доклады этого комитета (A/39/725 - A/39/729, A/39/820, A/39/618, A/39/730, A/39/718/Add.1 и A/39/767), а затем выступает со следующим заявлением:

Г-н МОДЖТАХЕД (Исламская Республика Иран), Докладчик Пятого комитета (устный перевод с английского): Сегодня я имею честь представить десять отдельных докладов Пятого комитета. Первые шесть из них касаются пункта I7 повестки дня, озаглавленного "Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения".

Что касается подпункта I7а относительно Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, доклад Пятого комитета содержится в документе A/39/725, а рекомендации Пятого комитета содержатся в пункте 6 этого доклада.

Следующий доклад (A/39/726) относится к назначению членов Комитета по взносам. Рекомендация Пятого комитета содержится в пункте 5 доклада.

Третий доклад (A/39/727) относится к пункту I7с и касается назначения одного члена Комиссии ревизоров. Рекомендация Комитета содержится в пункте 5 этого доклада.

Четвертый доклад из этой серии - это доклад, содержащийся в документе A/39/729, по пункту 17d повестки дня относительно утверждения назначения членов Комитета по инвестициям. Рекомендации Пятого комитета в отношении этого вопроса содержатся в пункте 4 этого документа.

Затем я хотел бы обратить внимание Генеральной Ассамблеи на доклад Пятого комитета (A/39/729) по пункту I7е повестки дня относительно назначения членов Административного трибунала Организации Объединенных Наций. Рекомендация Комитета содержится в пункте 4.

Наконец, что касается назначений, я представляю на рассмотрение Генеральной Ассамблеи доклад Пятого комитета (A/39/820) по

(Г-н Моджтахед, Исламская  
Республика Иран)

пункту 17f повестки дня, назначение членов Комиссии по международной гражданской службе и заместителя Председателя Комиссии. Рекомендации Комитета содержатся в пункте 11 этого доклада.

Позвольте мне сейчас коснуться пункта 108 повестки дня, озаглавленного "Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров". Доклад Пятого комитета по этому пункту повестки дня содержится в документе A/39/618, а его рекомендации отражены в пунктах 12 и 13.

В пункте 12 Пятый комитет рекомендует два проекта резолюций для рассмотрения в Генеральной Ассамблее. Первый проект касается финансовых докладов и проверенных финансовых ведомостей и докладов Комиссии ревизоров, в то время как второй проект резолюции касается службы питания в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций.

Пункт 13 доклада Комитета содержит текст проекта решения, который рекомендуется Комитетом по вопросу Внутренней ревизии Секретариата.

Проекты резолюций и проект решения, рекомендованные здесь, приняты Пятым комитетом без голосования.

Третий пункт повестки дня, который запланирован для рассмотрения на этом заседании - пункт 114, озаглавлен "План конференций". Доклад Пятого комитета по этому пункту повестки дня содержится в документе A/39/730. В пункте 9 этого доклада содержатся четыре проекта резолюций, которые Пятый комитет рекомендует для принятия Ассамблеей. Они соответственно касаются доклада Комитета по конференциям, сокращения продолжительности сессий или принятия двухгодичного цикла сессий органов Организации Объединенных Наций, плана конференций и контроля и ограничения объема документации. Все четыре проекта резолюций были приняты Пятым комитетом без голосования.

(Г-н Моджтахед, Исламская  
Республика Иран)

Следующий доклад (A/39/718/Add.1), который я имею честь представить, является вторым докладом, представленным Пятым комитетом по пункту II7 повестки дня - "Общая система Организации Объединенных Наций". В пункте 9 этого доклада Пятый комитет представляет проект резолюции, а в пункте 10 - проект решения для утверждения их Генеральной Ассамблеей. Обе эти рекомендации были приняты Пятым комитетом без голосования.

Я перехожу к последнему докладу Пятого комитета, который будет рассматриваться Генеральной Ассамблеей на сегодняшнем заседании. Я перехожу к докладу по пункту 119b повестки дня, озаглавленному "Финансирование сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Ближнем Востоке: Временные силы Организации Объединенных Наций в Ливане" (A/39/767). Пятый комитет решил рекомендовать Генеральной Ассамблее принять три проекта резолюций, тексты которых содержатся в пункте 9 доклада Комитета.

Проект резолюции I, который был принят Комитетом в результате заносимого в отчет о заседании голосования 89-ю голосами, против 11 при 5 воздержавшихся, касается пересмотра ставок возмещения расходов правительств государств, предоставляющих войска.

Проекты резолюций II A и B касаются финансирования Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане. Они были приняты Пятым комитетом в результате заносимого в отчет о заседании голосования 88-ю голосами против 12 при 3 воздержавшихся.

Я имею честь от имени Пятого комитета предложить Генеральной Ассамблее принять представленные мною доклады.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Если нет никаких предложений в соответствии с правилом 66 Правил процедуры, я буду считать, что Генеральная Ассамблея принимает решение не обсуждать доклады Пятого комитета.

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Выступления в связи с этим будут ограничиваться разъяснением мотивов голосования.

Позиции делегаций относительно различных рекомендаций Пятого комитета были ясно изложены в Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах.

(Председатель)

Я хотел бы напомнить делегатам, что в пункте 7 своего решения 34/401 Генеральная Ассамблея постановила, что, когда рассматривается один и тот же проект резолюции в одном из основных комитетов и на пленарном заседании, делегация по мере возможности должна выступать с разъяснением мотива голосования лишь один раз, либо в комитете, либо на пленарном заседании, за исключением тех случаев, когда голосование делегации на пленарном заседании отличается от ее голосования в комитете.

Позвольте мне также напомнить делегатам, что в соответствии с решением 34/401 разъяснение мотивов голосования ограничивается 10 минутами и делается делегатами с места.

Прежде всего я предлагаю вниманию делегатов доклад Пятого комитета по пункту I7a повестки дня, озаглавленному "Назначение членов Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам", документ А/39/725.

В пункте 6 своего доклада Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее назначить следующих лиц членами Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам на срок в три года начиная с 1 января 1985 года: г-на Эвена Фонтэна-Ортиса (Куба), г-на Йобста Холборна, г-жу Вирджинию Хаусхолдер, г-на Игоря В.Халевинского и г-на Рашида Лахлу.

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает эту рекомендацию?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Теперь мы переходим к докладу Пятого комитета по пункту I7b повестки дня, озаглавленному "Назначение членов Комитета по взносам" (документ А/39/726).

В пункте 5 этого доклада Пятый комитет рекомендует назначить на срок в три года начиная с 1 января 1985 года следующих членов: г-на Амжада Али, г-на Эрнесто Баттисти, г-на Хавьера Кастилио Айяла, г-на Анатолия Семеновича Чистякова, г-на Доминика Сушета, г-на Ван Лянъшэна.



(Председатель)

В этом же пункте Пятый комитет также рекомендует Генеральной Ассамблее назначить г-на Ясуо Нагути членом Комитета по взносам на срок в один год начиная с 1 января 1985 года.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена принять эти рекомендации?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Сейчас я предлагаю вниманию делегатов доклад Пятого комитета по пункту I7c повестки дня, озаглавленному "Назначение одного члена Комиссии ревизоров", документ А/39/727.

В пункте 5 этого доклада Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее назначить генерального ревизора Ганы членом Комиссии ревизоров Организации Объединенных Наций на трехгодичный срок начиная с 1 июля 1985 года.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена принять эту рекомендацию?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Позвольте мне обратить внимание членов Ассамблеи на доклад Пятого комитета по пункту I7d повестки дня, озаглавленному "Утверждение назначения членов Комитета по инвестициям" (документ А/39/728).

В пункте 4 своего доклада Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее утвердить назначение Генеральным секретарем в качестве членов Комитета по инвестициям г-на Жана Гюйо, г-на Джорджа Джонстона, г-на Мития Матсукава на трехгодичный срок начиная с 1 января 1985 года.

Насколько я понимаю, Генеральная Ассамблея принимает такую рекомендацию.

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Наконец, мы переходим к докладу Пятого комитета, касающемуся назначения членов Административного трибунала Организации Объединенных Наций в соответствии с пунктом I7e повестки дня.

В пункте 4 документа А/39/729 Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее назначить г-на Луиса Марию де Посадас Монтеро и г-на Эндре Уштора членами Административного трибунала Организации Объединенных Наций на срок в три года начиная с 1 января 1985 года.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает такую рекомендацию?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Наконец, мы обращаемся к докладу Пятого комитета по пункту I7f повестки дня, касающемуся назначения членов Комиссии по международной гражданской службе и назначения заместителя Председателя Комиссии (документ А/39/820).

В пункте 11 своего доклада Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее назначить г-на Амжада Али, г-на Майкла Ани, г-на Омара Сирри, г-на Валерия Цыбукова и г-на М.А. Веллоди членами Комиссии по международной гражданской службе на срок в четыре года начиная с 1 января 1985 года.

Он также рекомендует Генеральной Ассамблее назначить г-на Карлоса Вегега на срок в два года начиная с 1 января 1985 года.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея одобряет эти рекомендации?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Мы завершили рассмотрение подпунктов a, b, c, d, e и f пункта I7 повестки дня.

Сейчас Ассамблея будет рассматривать доклад Пятого комитета по пункту I08 повестки дня, озаглавленному "Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады комиссии ревизоров" (документ А/39/618).

(Председатель)

Сейчас Ассамблея примет решение по рекомендациям Пятого комитета, содержащимся в пунктах I2 и I3 его доклада (документ А/39/618).

В пунктах I2 и I3 своего доклада Комитет рекомендует принять два проекта резолюции. В пункте I2 Комитет рекомендует принять проект резолюции I, озаглавленный "Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров".

Пятый комитет принял проект резолюции без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Проект резолюции II, озаглавленный "Служба питания в Центральном учреждениях Организации Объединенных Наций", был также принят без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): В пункте I3 Комитет рекомендует принять проект решения. Пятый комитет принял этот проект решения без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Мы завершили рассмотрение пункта I08 повестки дня.

Теперь мы приступаем к рассмотрению доклада Пятого комитета по пункту II4 повестки дня, касающемуся плана конференций (документ А/39/730).

Ассамблея сейчас примет решение по проектам резолюций, рекомендованным Пятым комитетом в пункте 9 его доклада (документ А/39/730).

(Председатель)

Проект резолюции А озаглавлен "Доклад Комитета по конференциям".

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена принять проект резолюции А?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Проект резолюции В касается сокращения продолжительности сессий и принятия двухлетнего цикла проведения сессий органов Организации Объединенных Наций, он был принят Пятым комитетом без проведения голосования.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает проект резолюции В?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Проект резолюции С касается плана конференций. Пятым комитетом принят этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Проект резолюции D касается контроля за документацией и ограничения ее объема. Он был принят Пятым комитетом без проведения голосования.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает проект резолюции D?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Ассамблея завершила рассмотрение пункта II4 повестки дня.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Следующий пункт нашей повестки дня касается части II доклада Пятого комитета по пункту II7 повестки дня, озаглавленному "Общая система Организации Объединенных Наций", документ A/39/718/Add.1.

Прежде всего Ассамблея примет решение по проекту резолюции, содержащемуся в пункте 9 доклада. Этот проект резолюции озаглавлен "Общая система Организации Объединенных Наций: доклад Комиссии по международной гражданской службе" и был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли считать, что Генеральная Ассамблея хочет поступить подобным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 39/69).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Проект решения, содержащийся в пункте IO доклада Пятого комитета, касается статута Комиссии по международной гражданской службе. Пятый комитет принял этот проект решения без возражений. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея решила поступить аналогичным образом?

Проект решения принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Сейчас я предоставляю слово представителю Союза Советских Социалистических Республик, который попросил слова для того, чтобы сделать заявление.

Г-н ВИСЛЫХ (Союз Советских Социалистических Республик): В рамках данного пункта повестки дня советская делегация считает необходимым высказать свое отношение к той манифестации так называемых объединений персонала, которая имела место вчера днем, то есть в то время, когда Генеральная Ассамблея напряженно работала.

Мы расцениваем подобные действия, какими бы словами они ни прикрывались, как попытку объединений персонала поставить себя над государствами-членами и как открытый вызов государствам. По существу международные служащие оспаривают право государств решать все вопросы, касающиеся персонала международных организаций, включая и

(Г-н Вислых, Советский Союз)

вопросы его вознаграждения. Такой подход идет вразрез с соответствующими положениями Устава Организации Объединенных Наций и резолюций Генеральной Ассамблеи.

Советская делегация подчеркивает, что объединения персонала не имеют никакого права ставить себя над государствами-членами и оспаривать решения главных органов Организации Объединенных Наций. Мы хотели бы выразить категорические возражения против попыток объединений персонала превратить себя в политический орган и оказывать давление на государства-члены и межправительственные органы при рассмотрении ими вопросов, касающихся персонала, в частности его вознаграждения.

Делегация СССР квалифицирует указанные действия объединений персонала как незаконные и наносящие ущерб деятельности организаций, входящих в систему Организации Объединенных Наций.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Этим мы завершили наше рассмотрение пункта II7 повестки дня.

Сейчас Ассамблея рассмотрит доклад Пятого комитета по пункту II9b повестки дня, который касается финансирования временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане, документ А/39/767.

Я предоставляю слово представителю Албании, который желает выступить с объяснением мотивов голосования до голосования.

Г-н ПАПАЙОРДЖИ (Албания) (устный перевод с английского): Делегация Албании будет голосовать против проектов резолюций, документ А/39/767, содержащих рекомендации Генеральной Ассамблеи в отношении финансирования временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане (ЭНИФИЛ). Мы хотели бы повторить, что наш голос против согласуется с позицией, которая всегда нами занимает в голосовании в отношении финансирования и направления различных сил Организации Объединенных Наций в различные районы и регионы. Албанская делегация всегда ясно излагала свою позицию в Генеральной Ассамблее или в Пятом комитете и сейчас не будет вновь детально ее повторять.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Рекомендации Пятого комитета содержатся в пункте 9 его доклада.

Прежде всего я ставлю на голосование проект резолюции 1. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за: Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Белиз, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней Даруссалам, Буркина Фасо, Бирма, Бурунди, Камерун, Канада, Республика Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Конго, Коста-Рика, Кипр, Демократическая Кампучия, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Гамбия, Германии, Федеративная Республика, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кувейт, Ливан, Лесото, Либерия, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Марокко, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Португалия, Катар, Руанда, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Испания, Шри Ланка, Судан, Суринам, Швеция, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго,

Тунис, Турция, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Венесуэла, Югославия, Заир, Замбия, Зимбабве.

Голосовали  
ПРОТИВ:

Афганистан, Албания, Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Куба, Чехословакия, Германская Демократическая Республика, Венгрия, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Монголия, Польша, Сирийская Арабская Республика, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Вьетнам,

Воздержались: Бенин, Демократический Йемен, Ирак, Мальдивские Острова, Румыния, Йемен.

Проект резолюции I принимается 119 голосами против 15 при 6 воздержавшихся (резолюция 39/70).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Сейчас я ставлю на голосование проект резолюций II А и В. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за: Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Белиз, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней Даруссалам, Буркина Фасо, Бирма, Бурунди, Камерун, Канада, Республика Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Конго, Коста-Рика, Кипр, Демократическая Кампучия, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция,



Габон, Гамбия, Германии, Федеративная Республика, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кувейт, Ливан, Либерия, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Марокко, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Португалия, Катар, Румыния, Руанда, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Испания, Шри Ланка, Судан, Суринам, Швеция, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Венесуэла, Югославия, Заир, Замбия, Зимбабве.

Голосовали  
ПРОТИВ:

Афганистан, Албания, Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Куба, Чехословакия, Германская Демократическая Республика, Венгрия, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Монголия, Польша, Сирийская Арабская Республика, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Вьетнам.

Воздержались:

Ирак, Мальдивские Острова, Йемен.

Проект резолюций II А и В принимается 121 голосом против 15 при 3 воздержавшихся (резолюция 39/71 А, В).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Сейчас мы завершили рассмотрение пункта II9b повестки дня.

## ПУНКТ 31 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ПОЛИТИКА АПАРТЕИДА, ПРОВОДИМАЯ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ЮЖНОЙ АФРИКИ

- a) ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОГО КОМИТЕТА ПРОТИВ АПАРТЕИДА (А/39/22 и Add.1)
- b) ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОГО КОМИТЕТА ПО РАЗРАБОТКЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПРОТИВ АПАРТЕИДА В СПОРТЕ (А/39/36)
- c) ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ (А/39/605)
- d) ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОГО ПОЛИТИЧЕСКОГО КОМИТЕТА (А/39/669)
- e) ПРОЕКТЫ РЕЗОЛЮЦИИ (А/39/L.28-А/39/L.33, А/39/L.36)
- f) ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (А/39/787)
- g) ПОПРАВКИ (А/39/L.41, А/39/L.43, А/39/L.44)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Ассамблея теперь возобновит рассмотрение пункта 31 повестки дня, озаглавленного "Политика апартеида, проводимая правительством Южной Африки", для того, чтобы перейти к голосованию по всем проектам резолюций, относящимся к нему.

Хочу напомнить делегатам, что прения по этому вопросу были завершены на 71-м пленарном заседании в пятницу, 23 ноября.

Я прежде всего предоставлю слово тем представителям, которые пожелают представить проекты резолюций.

Г-н ГАРБА (Нигерия), Председатель, Специальный комитет против апартеида (устный перевод с английского): Я имею честь представить первые два проекта резолюций по этому вопросу - А/39/L.28 "Всеобъемлющие санкции против режима апартеида и поддержка освободительной борьбы в Южной Африке" и А/39/L.29 "Программа работы Специального комитета против апартеида".

Авторами проекта резолюции А/39/L.28 являются Алжир, Ангола, Бенин, Буркина Фасо, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Республика Острова Зеленого Мыса, Конго, Куба, Демократический Йемен, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Гана, Гвинея, Венгрия, Иран (Исламская Республика), Кения, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливийская Арабская Джамахирия, Марокко, Нигерия, Катар, Сьерра Леоне, Сирийская Арабская Республика, Тунис, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Объединенная Республика Танзания и Зимбабве.

(Г-н Гарба, Председатель, Специальный  
Комитет против апартеида)

Авторами проекта резолюции A/39/L.29 являются Алжир, Ангола, Барбадос, Бенин, Ботсвана, Буркина Фасо, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камерун, Республика Острова Зеленого Мыса, Конго, Куба, Демократический Йемен, Джибути, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Гана, Гвинея, Венгрия, Индонезия, Ирак, Иран (Исламская Республика), Кения, Ливийская Арабская Джамахирия, Мали, Мавритания, Марокко, Нигер, Нигерия, Катар, Руанда, Сан-Томе и Принсипи, Сенегал, Сьерра Леоне, Сирийская Арабская Республика, Тринидад и Тобаго, Тунис, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Объединенная Республика Танзания, Замбия и Зимбабве.

Первый проект резолюции является по сути подтверждением твердой приверженности Организации Объединенных Наций делу ликвидации апартеида в Южной Африке и выражением обеспокоенности в связи с угнетением большинства населения в этой стране, а также подтверждением призыва к изоляции преступного расистского режима и к полной поддержке угнетенного народа и его национально-освободительных движений в их законной борьбе за создание нерасистского демократического общества, основываясь на резолюциях, принятых подавляющим большинством в Генеральной Ассамблее в последние годы.

Проект резолюции принимает во внимание серьезное усугубление ситуации в Южной Африке в результате навязывания расистским режимом конституции, предназначенной для увековечения апартеида и лишения коренного африканского населения, которое составляет 73 процента всего населения, всех прав; усиления репрессий режима и увеличение убийств ни в чем не повинных мужчин, женщин и детей; и возрастающее сопротивление народа против всех проявлений апартеида. Он призывает международное сообщество откликнуться на неизбежный моральный вызов апартеида; возобновляет просьбу к Совету Безопасности выполнить свою ответственность по Уставу ООН; и содержит призыв к основным западным державам воздерживаться от защиты расистского режима и оказывать содействие в установлении всеобъемлющих обязательных санкций против режима. В нем отвергается пропаганда и действия тех, кто сотрудничает с апартеидом, тех, кто пытается придать видимость респектабельности позорному

(Г-н Гарба, Председатель, Специальный  
комитет против апартеида)

расистскому режиму в Претории, и признается необходимость более эффективных действий для ликвидации апартеида.

Я не буду ссылаться на все положения проекта резолюции, поскольку они ясны и просты, я хочу лишь обратить особое внимание на некоторые пункты, в которых затрагиваются события последнего года. Например, в пункте 4 преамбулы и в пункте 2 постановляющей части проекта резолюции содержится ссылка на декларации четырех важных конференций, организованных Специальным комитетом против апартеида в рамках его неустанных усилий по оказанию содействия всем правительствам и организациям в деле ликвидации апартеида.

В пункте 5 преамбулы и в пункте 3 постановляющей части в проекте резолюции обращается внимание на эскалацию преследования и насилия расистского режима, который даже прибегал к использованию вооруженных сил против африканских населенных пунктов и без разбора совершал убийства мужчин, женщин и детей.

В шестом и девятнадцатом пунктах преамбулы проект резолюции осуждает так называемую новую конституцию, отвергнутую большинством населения Южной Африки. Генеральная Ассамблея и Совет Безопасности уже по сути отвергли эту конституцию и объявили, что она не может быть признана. Существующий в Южной Африке режим, являющийся результатом принятия позорной конституции, не может таким образом получить никакого признания. Поэтому в пунктах 10, 12 и 29 постановляющей части проекта резолюции содержится призыв к исключению этого режима из Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений и призыв ко всем государствам воздерживаться от признания законности этого режима.

Осуждая возрастающее сотрудничество некоторых западных государств и Израиля с режимом апартеида, несмотря на неоднократные призывы Генеральной Ассамблеи, проект резолюции выражает глубокую обеспокоенность, в особенности в связи с возросшим сотрудничеством правительства Соединенных Штатов Америки в осуществлении его политики так называемого конструктивного сотрудничества.

(Г-н Гарба, Председатель, Специальный  
комитет против апартеида)

Эта политика осуждается в пункте I5 постановляющей части, а в пункте I8 постановляющей части содержится призыв ко всем правительствам и организациям оказать свое влияние с тем, чтобы убедить правительство Соединенных Штатов Америки и все другие заинтересованные стороны сотрудничать в международной деятельности, направленной на ликвидацию апартеида.

Проект резолюции, с другой стороны, воздает должное правительствам и организациям, городам и местным властям, а также многочисленным отдельным лицам, внесшим свой вклад в международную кампанию против апартеида, подчас ценой больших жертв.

Цель проекта резолюции состоит в том, чтобы оказать максимальное давление на режим апартеида, оказывать всевозможную помощь угнетенным народам и их национально-освободительным движениям в законной борьбе за создание нерасистского демократического общества, а также мобилизовать мировую общественность в поддержку действий Организации Объединенных Наций по ликвидации апартеида. Для достижения этих целей излагаются руководящие указания для конкретной и эффективной деятельности Совета Безопасности, государств-членов, межправительственных организаций, неправительственных организаций и отдельных лиц.

В то время как мы рассматриваем положения этого проекта резолюции в качестве минимальных действий, которые должны быть предприняты международным сообществом во исполнение своей неизбежной моральной ответственности, я понимаю, что некоторые делегации рассматривают этот проект как спорный.

Некоторые западные государства, которые в основном поддерживают международные усилия против апартеида, с большим трудом смогли согласиться с некоторыми из формулировок. Мы будем по-прежнему терпеливо объяснять им нашу точку зрения, с тем чтобы попытаться убедить их.

(Г-н Гарба, Председатель, Специальный  
комитет против апартеида)

Некоторые делегации, однако, выступают против направленности этого проекта резолюции ввиду того, что они стремятся продолжать и расширять сотрудничество с режимом апартеида. Они выступают за так называемый консенсусный текст, который не предполагает никаких действий против апартеида, за исключением словесного осуждения. Мы не можем принять подобный консенсус, который будет являться не только бессмысленным, но и будет свидетельствовать о невыполнении нашей ответственности перед миллионами людей, борющихся за принципы нашей Организации.

Мы не видим никаких оснований в утверждении о том, что эффективная деятельность против апартеида, предпринятая всеми организациями и учреждениями в рамках системы Организации Объединенных Наций, является неуместной, поскольку она "политизирует" специализированные учреждения.

Апартеид во всем мире признается как преступление, отрицание основополагающих целей Организации Объединенных Наций и системы ее учреждений. Мы не можем представить, как деятельность против преступлений апартеида может рассматриваться как "политизация" учреждений.

В этой связи я хотел бы информировать Ассамблею о том, что я получил заверение Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) в том, что Южная Африка более не является членом каких-либо технических рабочих групп МАГАТЭ. В свете этих заверений Ассамблея, возможно, пожелает опустить последнюю часть пункта 31 постановляющей части проекта резолюции А/39/L.28, в которой говорится:

"и, в частности, исключить Южную Африку из всех его технических рабочих групп".

(Г-н Гарба, Председатель, Специальный  
комитет против апартеида)

Мы не можем согласиться с тем доводом, что исключение режима Претории нарушает принцип универсальности Организации Объединенных Наций. Этот режим, являющийся результатом конституции, осужденной Советом Безопасности и Генеральной Ассамблеей и квалифицированной как не имеющей законной силы, не имеет никакой законности и отвергается большинством населения Южной Африки. Признание этого режима в качестве представителя Южной Африки подорвало бы принцип универсальности.

Я также понимаю, что некоторые делегации выступают против признания права угнетенного народа Южной Африки на ведение вооруженной борьбы за освобождение. Многие из этих делегаций представляют страны, которые обрели независимость в вооруженной борьбе и вели вооруженную борьбу против нацистской оккупации. Как же они могут отрицать право на ведение вооруженной борьбы черным большинством в Южной Африке, где расистский режим прибегает не только к произвольному и жестокому угнетению, но и к огульным убийствам и кровавым боям?

Мы вновь и вновь призываем к мирному и справедливому решению, и Генеральная Ассамблея неоднократно призывала к санкциям против режима апартеида в качестве единственного эффективного средства для достижения этой цели. Когда деятельность Организации Объединенных Наций блокируется неуступчивостью некоторых держав и когда режим апартеида увеличивает насилие, какие же существуют другие альтернативы у угнетенного народа, кроме ведения борьбы всеми доступными средствами?

Мы должны возложить вину за насилие и конфликт на тех, кто виновен в этом, а именно, на режим апартеида, — и настаивать на применении эффективных санкций против этого режима в качестве единственного способа ослабить напряженность и конфликт.



(Г-н Гарба, Председатель, Специальный  
комитет против апартеида)

Наконец, некоторые делегации выступают против упоминания некоторых стран, которые поддерживают режим апартеида. В этой связи я хотел бы сослаться на поправки Соединенных Штатов Америки.

Мне не доставляет удовольствия выразить сожаление в связи с политикой, проводимой Соединенными Штатами Америки, с которыми Нигерия поддерживает и стремится поддерживать дружественные отношения.

Но когда мы решаем сложную моральную задачу, поставленную апартеидом, оскорбляющим честь и достоинство Африки, мы считаем своим долгом говорить правду без страха или предпочтения.

Так называемая политика конструктивного сотрудничества является диаметрально противоположной неоднократным призывам этой Ассамблеи. Она означает увеличение сотрудничества с режимом апартеида вместо санкций против него. Она означает враждебность к национально-освободительным движениям вместо оказания им поддержки. Она означает пропаганду бездеятельности по вопросу апартеида.

Кто может отрицать, что эта ошибочная политика конструктивного сотрудничества, проводимая одной великой державой, поощряет режим апартеида и тем самым вызывает несказанные страдания черного большинства в Южной Африке? Режим апартеида выражает большое удовлетворение проведением этой политики, в то время как угнетенное большинство, по словам архиепископа Туту, квалифицирует его как аморальное, злостное и явное бедствие для черного населения.

Мы ободрены тем, что совесть этой страны возмущена плодами такой политики и что звучат призывы к принятию существенных действий со стороны лидеров как политических партий, так и церквей, профсоюзов и других слоев общественности.

Я удовлетворен, что президент этой великой страны несколько дней назад осудил апартеид как отвратительный. Но даже, когда он выступал в День прав человека, режим апартеида предъявил обвинения шести патриотам в измене. Позвольте мне заявить, что

(Г-н Гарба, Председатель, Специальный комитет против апартеида)

предательство против расистского режима является не только честью, но и долгом африканских патриотов, и мы не можем безучастно наблюдать, когда расисты пытаются приговорить их к смерти.

Соединенные Штаты Америки являются великой державой и лидером союза. Они могут внести решающий вклад в ликвидацию апартеида. В своем заявлении на Генеральной Ассамблее в прошлом месяце представитель Соединенных Штатов Америки сказал, что

"Мы в Соединенных Штатах задаемся вопросом, что мы еще можем сделать ... чтобы добиваться большей справедливости и мира в южной части Африки". (A/39/PV.69, стр.117)

Позвольте мне внести некоторые предложения в этих целях. Во-первых, Соединенные Штаты Америки должны отказаться от устаревшей и спровоцировавшей себя политики конструктивного сотрудничества; во-вторых, они должны заставить режим Южной Африки освободить Нельсона Манделу и других политических заключенных и задержанных; в-третьих, они должны оказать давление на режим Боты, с тем чтобы он прекратил все формы репрессий и политических судебных процессов, и вместо этого вступил на путь конструктивных переговоров с лидерами угнетенного народа Южной Африки; и, наконец, Соединенные Штаты должны согласовывать свою политику с политикой подавляющего большинства государств-членов нашей Организации и присоединиться к согласованным действиям против апартеида. Только в этом случае отвратительная система апартеида может быть ликвидирована. Мы все ждем и надеемся, что правительство Соединенных Штатов будет действовать в соответствии со словами президента Рейгана.

Члены Специального комитета внимательно изучили поправки, представленные Соединенными Штатами Америки в документе A/39/L.43\*.

---

\* Г-н Хельгасон (Исландия), заместитель Председателя, занимает место Председателя.

(Г-н Гарба, Председатель, Специальный  
комитет против апартеида)

Мы считаем, что раздельное голосование по этим поправкам в настоящее время, когда режим апартеида усиливает насилие и угнетение в Южной Африке, было бы достойно сожаления. Проявляя должное уважение, поэтому я должен в соответствии с правилом 74 правил процедуры предложить, чтобы были прекращены любые прения по поправкам Соединенных Штатов Америки и чтобы Ассамблея приступила к безотлагательному голосованию по проектам резолюций.

Позвольте мне с этой трибуны заявить, что ни Специальный комитет против апартеида, ни моя страна не стремятся к конфронтации с каким бы то ни было государством-членом этой Организации. Мы стремимся к проведению консультаций и диалога со всеми правительствами, с тем чтобы можно было выработать эффективные и согласованные действия международного сообщества для ликвидации апартеида.

В качестве Председателя Специального комитета я провел обширные консультации с рядом западных стран по проекту резолюции, с тем чтобы оказать содействие этим мерам. Я хотел бы выразить мою глубокую признательность принимавшим участие в этой работе делегациям за сотрудничество и за их приверженность этому делу и я надеюсь, что проект резолюции, который в скором времени будет представлен моим коллегой, послом Швеции, получит самую широкую поддержку.

Второй проект резолюции, который я имею честь представить, касается Программы работы Специального комитета против апартеида.

Нет необходимости убеждать членов этой Ассамблеи в жизненно важной роли, которую играет Специальный комитет своими постоянными усилиями по информированию мирового общественного мнения о положении в Южной Африке и по оказанию содействия действиям правительств, организаций и отдельных лиц в соответствии с резолюциями Организации Объединенных Наций по этому вопросу.

Я имел честь быть Председателем Специального комитета в этом году, и я хотел бы выразить признательность всем тем делегациям,

(Г-н Гарба, Председатель, Специальный  
комитет против апартеида)

которые высоко оценили работу Специального комитета в сложное и критическое для Южной Африки время.

Я надеюсь, что проекты резолюций получают единодушную поддержку.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Слово предоставляется представителю Барбадоса, Председателю Специального комитета по разработке международной конвенции против апартеида в спорте, который представит проект резолюции А/39/L.31.

Г-н МЕЙКОК (Барбадос, Председатель Специального комитета по разработке международной конвенции против апартеида в спорте) (устный перевод с английского): От имени 52 авторов, включая мою собственную делегацию, я имею честь представить Ассамблее проект резолюции А/39/L.31 относительно апартеида в спорте. Помимо авторов, перечисленных в этом документе, следующие делегации присоединились к числу авторов проекта резолюции: Чехословакия, Индия, Ямайка, Мадагаскар, Малайзия, Мозамбик, Непал и Вьетнам.

Этот проект резолюции направлен на продление мандата Специального комитета по разработке международной конвенции против апартеида в спорте еще на один год для того, чтобы позволить Комитету представить окончательный проект конвенции Ассамблее на ее сороковой сессии. Как указывается в докладе Комитета (А/39/36), был достигнут определенный прогресс. Этот прогресс, как я надеюсь, будет продолжать развиваться в течение следующего года, с тем чтобы Комитет смог завершить свою работу.

Комитет намерен в дальнейшем расширить свои контакты с правительствами, межправительственными и неправительственными организациями с целью преодоления любых остающихся препятствий.

Задача, стоящая перед нами, чрезвычайно важна и заслуживает поддержки Ассамблеи. Конвенция, разработку которой мы вскоре завершим, будет содействовать международной кампании по борьбе против

(Г-н Мейкок, Председатель, Специальный комитет по разработке международной конвенции против апартеида в спорте)

апартеида в спорте и по обеспечению изоляции расистского режима Южной Африки в рамках международных спортивных соревнований. Я искренне надеюсь, что Ассамблея одобрит проект резолюции подавляющим большинством голосов.

Моя делегация представила поправку к этому проекту резолюции в документе A/39/L.41. В соответствии с этой поправкой, Ассамблея просила бы Генерального секретаря направить текст пересмотренного проекта конвенции и поправки к нему всем государствам-членам для предоставления ими своих замечаний и мнений. Это предложение сохранилось в рекомендациях Специального комитета, и оно важно для дальнейшей работы этого Комитета. Мы надеемся, что эта поправка будет принята и что замечания будут представлены до 31 марта 1985 года, с тем чтобы позволить Комитету учесть их при подготовке окончательного текста.

И в заключение, в следующем году мы будем отмечать сороковую годовщину создания нашей Организации. Мы стремимся к тому, чтобы представить проект конвенции Ассамблее в связи с этой важной датой в качестве вклада в борьбу против апартеида и расизма.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Слово предоставляется представителю Лаосской Народно-Демократической Республики для представления проекта резолюции A/39/L.30.

Г-н САЙГНАВОНГС (Лаосская Народно-Демократическая Республика) (устный перевод с французского): От имени делегаций Алжира, Анголы, Бенина, Буркина Фасо, Бурунди, Белорусской Советской Социалистической Республик, Республики Острова Зеленого Мыса, Кубы, Демократического Йемена, Экваториальной Гвинеи, Гамбии, Германской Демократической Республик, Ганы, Гвинеи, Венгрии, Индии, Исламской Республики Иран, Ирака, Кении, Ливийской Арабской Джамахирии, Мавритании, Марокко, Нигерии, Катара, Сан-Томе и Принсипи,

(Г-н Сайгнавонгс, Лаосская Народно-  
Демократическая Республика)

Сьерра Леоне, Сирийской Арабской Республики, Туниса, Уганды, Украинской Советской Социалистической Республики, Объединенной Республики Танзании, Зимбабве и от имени моей делегации я имею честь представить Ассамблее проект резолюции (A/39/L.30.

Сотрудничество между Израилем и Южной Африкой не нуждается в дальнейших доказательствах. В своем докладе (A/39/22.Add.1) Специальный комитет против апартеида подчеркивает, что это сотрудничество постоянно расширяется и становится все более и более значительным во всех областях, особенно в военной и ядерной. Это вызывает беспокойство соседних стран, особенно "прифронтовых" государств, учитывая агрессивный и гегемонистский характер расистского режима Претории.

Специальный комитет, кроме того, подчеркнул, что отношения между Израилем и Южной Африкой становятся все более тесными и распространяются на бантустаны, образования, отвергнутые международным сообществом, поскольку они являются инструментом политики апартеида Претории. Мы все знаем, что, несмотря на решения Организации Объединенных Наций и почти единодушное осуждение со стороны всего международного сообщества, Южная Африка продолжает проводить политику апартеида, осуществлять незаконную оккупацию Намибии и придерживаться своего агрессивного курса в отношении своих соседей. Сотрудничество Израиля, наряду с сотрудничеством некоторых западных стран, особенно "Конструктивным сотрудничеством" Соединенных Штатов Америки, связанных с Израилем соглашением о стратегическом сотрудничестве, лишь укрепляют положение Претории, поощряют ее на высокомерное продолжение своей преступной политики апартеида и на упорство в её непреклонности.

(Г-н Сайгнавонгс, Лаосская Народно-  
Демократическая Республика)

На различных международных совещаниях и в ходе прений в Генеральной Ассамблее по вопросу о политике апартеида, проводимой правительством Южной Африки, подавляющее большинство делегаций высказало свое негодование по поводу такого сотрудничества и осудило его, поскольку оно создает угрозу миру и стабильности в южной части Африки и международному миру и безопасности. Таким образом, при разработке этого проекта резолюции авторы, с одной стороны, принимали во внимание общие чувства, выраженные в ходе этих обсуждений, а с другой стороны — идеи, которые были одобрены Генеральной Ассамблеей в прошлом году в резолюции 38/39 F.

Другими словами, формулировки этого проекта резолюции полностью идентичны формулировкам резолюции 38/39 F за исключением двух следующих новых моментов. Во-первых, в пункте 3 преамбулы упоминается Декларация и резолюции, принятые Конференцией арабской солидарности с освободительной борьбой в южной части Африки, которая состоялась в Тунисе с 7 по 9 августа 1984 года и в которой приняло участие более 130 делегаций из различных стран и международных организаций. Во-вторых, в пункте 1 постановляющей части содержится просьба к Генеральной Ассамблее выразить признательность Специальному комитету за информирование общественности о расширении отношений между Израилем и Южной Африкой, с тем чтобы общественность смогла глубже осознать серьезную опасность альянса, существующего между этими двумя странами, для международного мира и безопасности.

Авторы надеются, что проект резолюции, как и в прошлом году, будет одобрен Генеральной Ассамблеей без каких-либо затруднений и оговорок.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Я предоставляю слово представителю Индии, который представит проект резолюции А/39/L.32.

Г-н КРИШНАН (Индия) (устный перевод с английского): От имени всех авторов я имею честь представить на рассмотрение и одобрение этой Ассамблеи проект резолюции относительно политики апартеида, проводимой правительством Южной Африки, который озаглавлен "Общественная информация и действия общественности против апартеида" и содержится в документе А/39/L.32.

Первый премьер-министр Индии г-н Джавахарлал Неру заявил в индийском парламенте в 1958 году, и я цитирую:

"В Южной Африке преднамеренной, признанной и громко провозглашаемой политикой самого правительства является политика сохранения сегрегации и расовой дискриминации. Это делает Южную Африку единственной в своем роде страной во всем мире. Это политика, которую, очевидно, ни один человек и ни одна страна, верящие в Устав Организации Объединенных Наций, не могут принять даже в качестве компромисса, поскольку она подрывает почти все, на чем стоит современный мир и что он считает ценным — идет ли речь об идеях демократии или человеческом достоинстве".

Эта политика апартеида, существующая и по сей день нашего века, является для большинства людей совершенно невероятной. Действительно невероятно, что правительство, несмотря на почти всеобщее осуждение, продолжает упорствовать в осуществлении институционализированной практики апартеида. Сегодня, накануне 40-й годовщины образования Организации Объединенных Наций, мы не приблизились к цели, провозглашенной десять лет тому назад, — к избавлению от этого зла. По существу предпринимаются попытки в целях дальнейшего укрепления системы апартеида в Южной Африке наряду с усилиями, направленными на подрыв международной изоляции Южной Африки. В редких случаях угнетение было столь хорошо организовано, а измена представлялась столь респектабельной.



(Г-н Кришнан, Индия)

Необходимо, чтобы информация эффективно использовалась в борьбе против режима апартеида, с тем чтобы убедить свободолюбивые народы во всем мире в том, что апартеид изменить невозможно, что его необходимо ликвидировать. Именно в этой связи совершенно необходимо, чтобы международное сообщество было информировано о событиях в Южной Африке путем постоянного разоблачения зла и жестокости режима апартеида и чтобы были обеспечены соответствующие согласованные общественные действия против режима апартеида, которые могли бы оказать помощь и поощрить всех тех, кто борется за свободу в Южной Африке.

Текст проекта резолюции не нуждается в каких-либо разъяснениях. Международное сообщество хорошо знает, что общественная информация и участие общественности в этой борьбе могут быть использованы в качестве очень эффективного средства для ликвидации апартеида. Принимая во внимание огромные ресурсы режима апартеида и наличие пособников, занимающихся гнусной пропагандой, очень важно, чтобы Генеральный секретарь предпринял все необходимые шаги, с тем чтобы обеспечить полное сотрудничество со стороны Отдела общественной информации, ЮНЕСКО и всех органов и учреждений Организации Объединенных Наций со Специальным комитетом и Центром против апартеида. Отдел общественной информации, в частности, должен обеспечить самое широкое распространение информации о деяниях и преступлениях режима апартеида. В тексте проекта резолюции содержится призыв ко всем правительствам, средствам массовой информации, неправительственным организациям, профсоюзам, религиозным организациям, отдельным лицам, интеллигенции, художникам, спортсменам и общественным лидерам пробудить совесть мира в борьбе против апартеида и активизировать дальнейшую международную кампанию за освобождение Нельсона Мандела и всех других южноафриканских политических заключенных и задержанных лиц.

В целях укрепления и расширения усилий Специальный комитет против апартеида и Центр против апартеида должны интенсифицировать

(Г-н Кришнан, Индия)

свою деятельность, направленную на информирование мировой общественности о положении в Южной Африке, и способствовать общественной деятельности в поддержку справедливой борьбы угнетенного народа и целей Организации Объединенных Наций. В целях эффективного выполнения этой задачи ко всем правительствам был обращен призыв внести щедрый вклад в Целевой фонд Организации Объединенных Наций для Южной Африки для расширения информации против апартеида, а также информации о деятельности неправительственных организаций, принимающих участие в программах против апартеида.

От имени авторов, включая мою собственную делегацию, я выражаю искреннюю надежду, что проект резолюции получит единодушную поддержку всех присутствующих здесь делегаций, которые представляют страны, преданные делу свободы, равенства и человеческого достоинства.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Я предоставляю слово представителю Дании, который хотел бы представить проект резолюции A/39/L.33.

Г-н БЬЕРРИНГ (Дания) (устный перевод с английского): От имени авторов я имею честь представить проект резолюции о Целевом фонде Организации Объединенных Наций для Южной Африки, документ A/39/L.33.

Основная цель Целевого фонда Организации Объединенных Наций для Южной Африки, созданного Генеральной Ассамблеей в 1965 году, состоит в том, чтобы облегчить страдания, вызванные политикой апартеида, проводимой правительством Южной Африки, и оказать помощь жертвам апартеида. Фонд складывается из добровольных взносов государств, организаций и отдельных лиц. Со времени своего создания Целевой фонд имел возможность оказывать помощь по следующим направлениям: во-первых, юридическая помощь лицам, которые подвергаются преследованиям в связи с репрессивной и дискриминационной законодательной системой, существующей в Южной Африке; во-вторых, оказание помощи таким лицам и лицам, находящимся на их иждивении; в-третьих, образование таких лиц

(Г-н Бьерринг, Дания)

и тех, кто находится на их иждивении; в-четвертых, оказание помощи беженцам из Южной Африки; и, в-пятых, оказание помощи лицам, которые подвергаются преследованиям в условиях репрессивного и дискриминационного законодательства в Намибии.

Борьба против апартеида является одним из немногих вопросов, по которым международное сообщество занимает единую позицию. Мы серьезно озабочены продолжающимися и расширяющимися репрессиями, которым подвергаются лица, выступающие против апартеида и расовой дискриминации в Южной Африке. Расширение гуманитарной помощи тем, кто подвергается преследованиям в условиях репрессивной и дискриминационной законодательной системы, является чрезвычайно важным.

(Г-н Бьерринг, Дания)

Международное сообщество положительно откликнулось на растущую потребность в такой помощи. Однако по-прежнему имеется необходимость получать взносы, и мы хотим призвать все государства-члены делать щедрые взносы в Целевой фонд. Кроме того, авторы надеются, что Генеральная Ассамблея в этом году вновь продемонстрирует свою солидарность с жертвами апартеида путем единодушного принятия этого проекта резолюции.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Сейчас я предоставляю слово представителю Швеции для представления проекта резолюции A/39/L.36.

Г-н ФЕРМ (Швеция) (устный перевод с английского): Я имею честь представить проект резолюции, содержащийся в документе A/39/L.36, о согласованных международных действиях в целях ликвидации апартеида. Авторами этого проекта являются Австралия, Дания, Финляндия, Гана, Греция, Исландия, Ирландия, Ямайка, Малайзия, Мавритания, Новая Зеландия, Нигерия, Никарагуа, Норвегия, Швеция, Тринидад и Тобаго, Объединенная Республика Танзания, Вьетнам, Замбия и Зимбабве.

Это новый проект резолюции по вопросу об апартеиде. В предыдущие годы наша делегация имела честь представить проект резолюции об инвестициях в Южной Африке. Сейчас возникла насущная необходимость усилить давление на Южную Африку. В этой новой резолюции мы призываем к таким действиям на фоне обстановки в Южной Африке, которая вызывает у нас серьезную обеспокоенность. В особенности мы отмечаем недавние убийства, произвольные аресты и задержание членов массовых организаций, выступающих против апартеида. Мы считаем, что так называемые реформы в Южной Африке содействовали дальнейшему укреплению апартеида. Мы убеждены в том, что применение силы южноафриканскими властями приведет к нарастанию сопротивления со стороны угнетенного народа в Южной Африке, а также приведет к усилению напряженности с далеко идущими последствиями для южной части Африки и для всего мира.

(Г-н Ферм, Швеция)

В этой резолюции содержится настоятельный призыв к Совету Безопасности безотлагательно рассмотреть вопрос о принятии эффективных обязательных санкций против Южной Африки, кроме того, авторы также призывают все государства, до принятия подобных действий, рассмотреть вопрос о возможности принятия широкого круга односторонних мер в таких областях, как инвестиции, предоставление финансовых кредитов, содействие торговле, военное и ядерное сотрудничество. С нашей точки зрения, это станет эффективной мерой на пути к достижению мирного урегулирования\*.

Далее авторы хотели бы выразить солидарность со всеми, кто, не взирая на огромные жертвы, ведет законную борьбу за свободное от расизма демократическое общество и за прочный мир в Южной Африке. Мы последовательно призываем к достижению прочного мира в Южной Африке. Мы призываем к расширению помощи всем лицам, освободительным движениям, а также государствам, которые являются жертвами политики угнетения и агрессии режима апартеида.

Проект резолюции является результатом совместных усилий, в первую очередь, ряда африканских государств и западноевропейской группы государств, включая пять скандинавских стран. Целью наших совместных усилий является представление настоящей резолюции по широкому кругу вопросов, связанных с проблемой апартеида в Южной Африке. Мы стремились подойти к этому вопросу в твердом, но в то же время конструктивном ключе. В процессе подготовки в постановляющей части резолюции мы руководствовались стремлением к тому, чтобы недвусмысленным образом обеспечить широкую поддержку этой резолюции со стороны значительного числа стран. Широкая поддержка этой резолюции станет явным указанием Южной Африке, что международное сообщество в целом считает, что системе апартеида нет места в сегодняшнем мире и что мы готовы принять конкретные меры для ее ликвидации.

Представляемый проект резолюции следует рассматривать в качестве нового подхода и совместных усилий международного сообщества, нацеленных на то, чтобы положить конец системе апартеида мирными

\* Председатель возвращается на свое место.

(Г-н Ферм, Швеция)

средствами, пока для этого еще существует возможность. В этом духе и с учетом ухудшения положения в Южной Африке мы представляем эту резолюцию для принятия Генеральной Ассамблеей.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Сейчас я предоставляю слово представителю Соединенных Штатов Америки, который хочет представить поправки к проектам резолюций A/39/L.28 и A/39/L.30.

Г-н КЕЙС (Соединенные Штаты Америки) (устный перевод с английского): С учетом всеобщего осуждения всеми государствами-членами режима апартеида мы выражаем глубокое сожаление и решительно осуждаем тот факт, что вновь в этом году в рассматриваемых нами проектах резолюций содержатся необоснованные и враждебные ссылки в адрес Соединенных Штатов Америки. Мы предлагаем поправки к этим текстам о снятии данных ссылок, которые нарушают традиционную практику Организации Объединенных Наций и противоречат самому духу уважения, законного и справедливого отношения, которые лежат в основе нашей общей оппозиции несправедливой системе апартеида.

Вопрос, который мы затрагиваем в поправках, не имеет ничего общего с вопросом справедливости в Южной Африке. Речь идет исключительно о вопросе справедливости в Генеральной Ассамблее. Они не имеют ничего общего с нашим общим осуждением и ненавистью к нарушению правительством Южной Африки прав цветного южноафриканского населения. Речь в них идет исключительно о том, намерена ли эта Ассамблея поощрять и увековечивать нарушения прав отдельных государств-членов. Тот же дух справедливости, который лежит в основе нашего осуждения преступления апартеида, должен господствовать и здесь в отношениях между государствами-членами. Справедливость должна существовать для всех людей в Южной Африке и для всех членов Генеральной Ассамблеи.

Мы едины в нашем мнении, что нужно положить конец несправедливости в Южной Африке, и мы должны ясно понимать, что справедливость

(Г-н Кейс, Соединенные Штаты)

в рамках международного сообщества начинается здесь, на Генеральной Ассамблее, среди государств-членов. Мы призываем всех членов Генеральной Ассамблеи добиться, чтобы это простое чувство справедливости руководило сегодня их решениями. Мы просим их отдать свои голоса в пользу нашей поправки. Мы просим их голосовать против любых маневров, которые лишат Генеральную Ассамблею возможности заявить о своей безоговорочной поддержке основ справедливости в ее собственных процедурах и резолюциях. Мы просим их решительно заявить всему миру, что нельзя с чувством ответственности бороться за справедливость, если не прилагать все усилия к тому, чтобы она стала обычной практикой здесь, сейчас, в этом Органе.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Я предоставляю слово представителю Нигерии по порядку ведения заседания.

Г-н ГАРБА (Нигерия) (устный перевод с английского): Нигерия считает, что раздельное голосование по этим поправкам в настоящее время, когда все знают, что режим апартеида осуществляет насилие и репрессии в Южной Африке, было бы в высшей степени нежелательным. Я предлагаю, чтобы сейчас не принималось никаких решений по поправкам представителя Соединенных Штатов Америки.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Представитель Нигерии предложил в соответствии с положениями правила 74 Правил процедуры, чтобы не принималось никаких решений по поправкам представителя Соединенных Штатов Америки.

Правило 74 гласит:

"Во время обсуждения любого вопроса каждый представитель может внести предложение о перерыве в прениях по обсуждаемому пункту. Кроме лица, внесшего такое предложение, два представителя могут высказаться за предложение и два против него, после чего предложение немедленно ставится на голосование".

В соответствии с предложением, внесенным представителем Нигерии, и в том случае, если это предложение будет принято, Генеральная Ассамблея не будет принимать дальнейшего решения в отношении поправок, содержащихся в документах A/39/L.43 и A/39/L.44.

Желает ли кто-либо из представителей выступить за или против этого предложения Нигерии?

Г-н КЕЙС (Соединенные Штаты Америки) (устный перевод с английского): Делегация Соединенных Штатов Америки самым решительным образом возражает против предложения закончить обсуждение и не проводить голосование по нашим поправкам.

Бывают ситуации, когда, без сомнения, в интересах Ассамблеи не принимать решения по конкретному вопросу, однако ясно, что бывают и другие ситуации, когда наш орган заинтересован в рассмотрении вопроса.

Мы считаем, что наши поправки являются надлежащим вопросом для обсуждения и прений, а также для принятия решения. Это не является попыткой решить давнишний спор косвенным путем, а напротив этот вопрос является самым подходящим для надлежащего рассмотрения представленного нам текста и соответствующего утверждения наших основных принципов и процедуры.



(Г-н Кейс, Соединенные Штаты)

В этих обстоятельствах, когда делегация Соединенных Штатов Америки выдвинула поправки, имеющие прямое отношение к вопросу, с тем чтобы исключить явные и враждебные ссылки в наш адрес, усилия, направленные на то, чтобы прекратить прения, могут рассматриваться лишь как неотъемлемая часть той же вызывающей возражения несправедливости, которую представленные нами поправки имели целью предотвратить. Тщательное рассмотрение справедливости должно позволить стране, которая была упомянута таким образом и оскорблена, обратиться с просьбой о том, чтобы Генеральная Ассамблея высказалась по этому вопросу.

Мы поэтому надеемся на то, что даже те, кто хотел, чтобы эти проекты резолюций оставались в том виде, как они представлены, будут готовы позволить Генеральной Ассамблее воспользоваться своим правом и рассмотреть этот вопрос в полном объеме.

Кроме того, мы просим, чтобы по этому предложению было проведено заносимое в отчет о заседании голосование.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Желает ли еще кто-либо из представителей выступить за или против этого предложения Нигерии? Никого.

Сейчас я ставлю на голосование предложение представителя Нигерии о том, чтобы не принималось никаких решений по поправкам, внесенным представителем Соединенных Штатов Америки.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за: Афганистан, Албания, Алжир, Ангола, Бахрейн, Бенин, Ботсвана, Болгария, Буркина Фасо, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камерун, Конго, Куба, Чехословакия, Демократический Йемен, Эфиопия, Германская Демократическая Республика, Гана, Гвинея,

Гайана, Венгрия, Индия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Мали, Мавритания, Мексика, Монголия, Никарагуа, Нигерия, Польша, Катар, Саудовская Аравия, Сирийская Арабская Республика, Тунис, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Вьетнам, Югославия, Замбия, Зимбабве

Голосовали  
ПРОТИВ:

Австралия, Австрия, Багамские Острова, Барбадос, Бельгия, Белиз, Канада, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Колумбия, Коста-Рика, Дания, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Гамбия, Германии, Федеративная Республика, Греция, Гватемала, Гаити, Гондурас, Исландия, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Япония, Люксембург, Маврикий, Нидерланды, Новая Зеландия, Нигер, Норвегия, Папуа Новая Гвинея, Парагвай, Филиппины, Португалия, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Сингапур, Сомали, Испания, Шри Ланка, Швеция, Того, Турция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай

Воздержались:

Аргентина, Бангладеш, Бутан, Боливия, Бразилия, Бруней Даруссалам, Бирма, Кипр, Египет, Экваториальная Гвинея, Индонезия, Ямайка, Кения,

Ливан, Либерия, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Непал, Оман, Пакистан, Панама, Перу, Руанда, Сенегал, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Венесуэла

Предложение отклоняется 50 голосами против 58 при 28 воздержавшихся.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Предоставляю слово представителю Исламской Республики Иран по порядку ведения.

Г-н РАДЖАИ-ХОРАССАНИ (Исламская Республика Иран) (устный перевод с английского): Насколько понимает моя делегация, вопрос, который мы обсуждаем, является вопросом об апартеиде. Резолюции против апартеида столь многочисленны, и санкции против режима Южной Африки имеют лишь одно основание, а именно апартеид.

Вопрос об апартеиде по праву занимает время Ассамблеи в течение многих лет, и режим Южной Африки был исключен из Генеральной Ассамблеи за его политику апартеида. Поэтому апартеид, как я понимаю, является весьма важным вопросом, если не самым важным из всех вопросов.

Считая этот вопрос самым важным, моя делегация требует, согласно статье 18, большинства в две трети голосов, и я надеюсь, что эта справедливость будет поддержана, поскольку вчерашний вопрос не отличался от сегодняшнего вопроса.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Пункт 2 статьи 18 Устава гласит:

"Решения Генеральной Ассамблеи по важным вопросам принимаются большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании членов Ассамблеи. Эти вопросы включают: рекомендации в отношении поддержания международного мира и безопасности, выборы непостоянных членов Совета Безопасности, выборы членов Экономического и Социального Совета, выборы членов Совета

(Председатель)

по опеке, в соответствии с пунктом 1с, статьи 36, прием новых членов в Организацию Объединенных Наций, приостановление прав и привилегий членов Организации, исключение из Организации ее членов, вопросы, относящиеся к функционированию системы опеки, и бюджетные вопросы".

Правило 85 временных правил процедуры гласит:

"Решения Генеральной Ассамблеи по другим вопросам, помимо предусмотренных в правиле 83, включая определение дополнительных категорий вопросов, которые подлежат решению большинством в две трети голосов, принимаются простым большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов Организации".

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Я предоставляю слово представителю Соединенных Штатов Америки для выступления по порядку ведения заседания.

Г-н КЕЙС (Соединенные Штаты Америки) (устный перевод с английского): Соединенные Штаты возражают - и возражают недвусмысленно и категорически - против предложения представителя Ирана о том, чтобы для принятия поправок Соединенных Штатов к проекту резолюции по апартеиду требовалось большинство в две трети голосов. В правилах процедуры нет положения, которое требовало бы какого-либо конкретного большинства голосов для резолюций, касающихся апартеида. Эта процедурная ситуация совершенно отлична от той, которую Генеральная Ассамблея рассматривала вчера днем при обсуждении намибийских резолюций и поправок. Относительно требуемых резолюций по Намибии существует особое положение, а именно, что такие резолюции и поправки требуют двух третей голосов, однако специального постановления относительно резолюций об апартеиде нет.

Особое требование большинства в две трети голосов для документов об апартеиде может быть возможным только в том случае, если будет внесено предложение, аналогичное предложению, представленному иранской делегацией по пункту 3 статьи 18 Устава и правилу 85 правил процедуры.

Мы решительно протестуем против этого предложения. Целью его может быть только попытка отказать Соединенным Штатам в справедливом голосовании по поправкам, внесенным к этим резолюциям Соединенными Штатами. Такое предложение явилось бы злоупотреблением правилами в корыстных и несправедливых целях. Ни одна из стран, которые могли бы поддержать такое предложение, никогда еще не указывали на то, что для принятия резолюций по вопросу об апартеиде или поправок к этим резолюциям необходимо что-либо иное, чем простое большинство голосов. Усилия, направленные на то, чтобы подвести их под рубрику "важных вопросов", в данном случае являются неоправданными.

(Г-н Кейс, Соединенные Штаты)

Кроме того, позвольте мне повторить, что, как я уже говорил при представлении этих поправок, обсуждаемый нами вопрос не является вопросом нашего общего осуждения и неприятия апартеида. Обсуждаемый нами вопрос — это основополагающий вопрос о справедливости к Соединенным Штатам, вопрос о том, намерена или не намерена Генеральная Ассамблея подтвердить свое принципиальное отношение к принципам справедливого и вежливого подхода в ходе своих обсуждений.

Мы обращаемся к государствам-членам с настоятельным призывом присоединиться к нам и проголосовать против любого предложения отойти от принципа простого большинства, традиционно применявшегося в таких случаях.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Я предоставляю слово представителю Исламской Республики Иран по порядку ведения заседания.

Г-н РАДЖАИ-ХОРАССАНИ (Исламская Республика Иран) (устный перевод с английского): Я хотел бы лишь исправить очень небольшую, скажем, ошибку, допущенную представителем Соединенных Штатов. Вопрос заключается не в справедливом отношении к Соединенным Штатам; вопрос заключается в справедливости относительно того, что Соединенные Штаты постоянно поддерживают апартеид. Если люди хотят быть справедливыми в этом отношении, то это будет несправедливо. По нашему мнению, это все еще вопрос об апартеиде, и я думаю, что Генеральная Ассамблея является хозяином собственной процедуры. Поэтому мы спрашиваем, я только предлагаю, я прошу Ассамблею принять решение о том, является ли вопрос об апартеиде важным вопросом или не является.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Хочет ли еще кто-нибудь из представителей высказаться за или против предложения в том виде, как оно представлено представителем Исламской Республики Иран? По-видимому, нет. Поэтому я попрошу членов Генеральной

(Председатель)

Ассамблеи перейти к принятию решения. Я поставлю на голосование предложение в том виде, как его сформулировал представитель Ирана, — что апартеид является важным вопросом.

Я предоставляю слово представителю Соединенных Штатов по порядку ведения заседания.

Г-н КЕЙС (Соединенные Штаты Америки) (устный перевод с английского): Мы попросили голосования, заносимого в отчет о заседании по этому предложению.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Да, поступила просьба о проведении голосования, заносимого в отчет о заседании.

Я предоставляю слово представителю Иордании по порядку ведения заседания.

Г-н МАКДОНА (Ирландия) (устный перевод с английского): Я хотел бы получить некоторые разъяснения по вопросу, по которому мы собираемся голосовать. Нам предлагается голосовать о том, что апартеид является важным вопросом, или нам предлагается голосовать относительно того, чтобы резолюции или поправки по вопросу об апартеиде решались большинством в две трети голосов?

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Я попрошу представителя Исламской Республики Иран разъяснить этот вопрос.

Г-н РАДЖАИ-ХОРАССАНИ (Исламская Республика Иран) (устный перевод с английского): Я хотел бы вновь повторить точную формулировку этого предложения. Она гласит: Является ли апартеид важным вопросом или нет?

Мы считаем, что апартеид является важным вопросом; мы считаем, что апартеид уже был признан преступлением против человечества. Мы надеемся, что Генеральная Ассамблея согласится с нами в том, что апартеид — важный вопрос. Я надеюсь, что это понятно.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Я предоставляю слово представителю Соединенных Штатов Америки по порядку ведения заседания.

Г-н КЕЙС (Соединенные Штаты Америки) (устный перевод с английского): Если я могу вернуться к вопросу, поднятому нашим ирландским коллегой, то мы считаем очевидным, что в истории нашего подхода к вопросу об апартеиде этот вопрос еще никогда не рассматривался как важный вопрос, требующий большинства в две трети голосов, в рамках понимания правил по этому вопросу. Ясно, что в данный момент мотивировка этого предложения заключается не в том, является ли апартеид важным вопросом, или важно ли обсуждение этого вопроса Генеральной Ассамблеей. Это явно не так. Мотивировка в данный момент явно заключается в политическом стремлении лишить Соединенные Штаты возможности получить справедливое решение по поправкам, представленным нами Генеральной Ассамблеей. Мы считаем критически важным, чтобы у членов Ассамблеи не было неясности в этом вопросе. Вопрос заключается не в важности апартеида, потому что само собой разумеется, что за всю историю рассмотрения нами этого вопроса мы считали апартеид важным вопросом, которому мы все уделяли очень много времени, внимания и усилий как в этом зале, так и в других местах. Дело заключается в вопросе о простой справедливости и в том, считаем ли мы утверждение этих важных вопросов и принципов справедливости необходимой и абсолютно обязательной частью нашей работы здесь.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Я предоставляю слово представителю Демократического Йемена по порядку ведения заседания.

Г-н АЛЬ-АШТАЛ (Демократический Йемен) (устный перевод с английского): Если делегация Соединенных Штатов считает вопрос об апартеиде важным вопросом, то я не думаю, что у нас есть какая-либо



(Г-н аль-Аштал, Демократический  
Йемен)

проблема. Все резолюции, касающиеся апартеида, должны будут голосоваться на основе статьи 18 Устава, большинством в две трети голосов. Я попросил слова для того, чтобы объяснить, как я понимаю предложение Ирана. Я считаю, что мы стоим на пороге очень важного решения Генеральной Ассамблеи, решения, подобного очень важному решению, принятому в 1954 году о Намибии. Поэтому я считаю, что формулировка предложения совершенно созвучна с приложением III, специальным постановлением F в отношении Намибии, хотя в данном случае это касается апартеида. Поэтому мы так понимаем это предложение: решения Генеральной Ассамблеи по вопросам, связанным с докладами и петициями в отношении апартеида, должны рассматриваться как важные вопросы в понимании пункта 2 статьи 18 Устава Организации Объединенных Наций.

Я счел нужным объяснить этот момент, с тем чтобы не возникло путаницы после выступления представителя Ирландии.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Я приглашаю представителя Соединенных Штатов Америки выступить по порядку ведения заседания.

Г-н КЕЙС (Соединенные Штаты Америки) (устный перевод с английского): Я думаю, что всем ясно, насколько далеко могут зайти некоторые делегации в попытках извратить процедуры, позиции, принципы и традиции Генеральной Ассамблеи, для того чтобы добиться своих собственных узких и мстительных целей.

Я полагаю, что стоящий перед нами вопрос вполне ясен. Это не тот вопрос, который может быть разрешен с помощью попыток применить некое правило к ситуации, к которой оно не применимо, что является таким образом нарушением очень важного принципа, заключающегося в том, что нам не следует менять правила в середине игры. Я полагаю очень важным постоянно помнить об этих чрезвычайно важных принципах справедливости, поскольку в связи с вопросами такого рода на карту ставится не просто суть той проблемы, которую мы сегодня рассматриваем. В такого рода вопросе речь идет о самих основах возможности того, что мы делаем здесь, то есть можем ли мы собраться все вместе и, несмотря на все наши различия, обсуждать, не соглашаться, но всегда знать, что при этом всегда будут соблюдаться нормы добропорядочности и признаваться основные принципы справедливости. Если сегодня этого не произойдет, если этого не будет в будущем в Генеральной Ассамблее, то, по мнению моей делегации, данное замечание по порядку ведения заседания поднимает очень серьезные вопросы и бросает серьезную тень на будущее этой организации как открытого форума для открытого обсуждения, обмена мнениями и искреннего и справедливого рассмотрения предлагаемых нам вопросов.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Теперь я предоставляю слово представителю Соединенного Королевства по порядку ведения заседания.

Г-н МАЙЛЗ (Соединенное Королевство) (устный перевод с английского): Поскольку в этой импровизированной дискуссии уже был выражен ряд различных точек зрения на данное предложение, то я думаю, что Ассамблее было бы полезно, г-н Председатель, услышать ваше постановление, касающееся процедурных последствий того решения, которое нам предлагают принять как для нынешнего вопроса, то есть предложения, по которому нас просят провести голосование позже в ходе нынешнего заседания, так и для будущих вопросов, относящихся к апартеиду.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Я предоставляю слово представителю Исламской Республики Иран по порядку ведения заседания.

Г-н РАДЖАИ-ХОРАССАНИ (Исламская Республика Иран) (устный перевод с английского): Хотя за и против в связи с данным вопросом уже были высказаны, и по этому вопросу выступил ряд ораторов, их взгляды не очень отличаются друг от друга, хотя и сформулированы по-разному: имеются лишь две точки зрения. Некоторые представители хотят показать, что апартеид не является важным вопросом. Моя же делегация считает, что апартеид - это очень важный вопрос, именно в том самом смысле, как об этом говорил представитель Йемена. Как это ясно всем, в результате политики апартеида под угрозу ставится и будет ставиться мир и безопасность в Африке.

Поэтому я предлагаю прекратить прения по этому вопросу и поставить мое предложение на голосование.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Насколько я понимаю, Генеральную Ассамблею просят определить, что вопрос об апартеиде и все резолюции и поправки, связанные с ним, должны приниматься большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов Ассамблеи в соответствии с правилом 85. Таково мое понимание этого предложения, по которому

(Председатель)

Генеральную Ассамблею просят принять решение. Надеюсь, что я ответил на вопрос представителя Соединенного Королевства.

Сейчас я предоставляю слово представителю Конго по порядку ведения заседания.

Г-н ГАЙАМА (Республика Конго) (устный перевод с французского): Я не знаю, по чьему постановлению были прекращены прения, но моя делегация хотела бы высказать свое мнение относительно того, что данный вопрос представляет собой не просто процедурную проблему. Если нам предстоит решить в этом зале, является ли апартеид важным вопросом или нет, то мой ответ будет положительным, поскольку такова позиция Африки, такова всеобщая позиция.

Апартеид был квалифицирован этой Ассамблеей как преступление против человечества, и отказываться от этого мы не можем. Занимая сегодня принципиальную позицию относительно того, следует ли рассматривать апартеид в качестве важного вопроса или нет, значит взять на себя всю полноту ответственности. Скорее мы должны ограничиться заявлениями о том, что апартеид является очень важным вопросом, независимо от тех процедурных аспектов, которые при этом могут быть затронуты.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): А теперь мы приступим к голосованию по предложению представителя Исламской Республики Иран, и я хотел бы повторить мое понимание данного предложения: Генеральную Ассамблею призывают определить, что решения по вопросу об апартеиде и все резолюции и поправки к этому вопросу должны приниматься большинством в две трети голосов представителей, представленных здесь и голосующих в соответствии с правилом 85.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за: Афганистан, Албания, Алжир, Ангола, Бахрейн, Бангладеш, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Болгария, Буркина Фасо, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камерун, Республика Зеленого Мыса, Чад, Китай, Конго, Куба, Чехословакия, Демократический Йемен, Джибути, Эквадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Гана, Гвинея, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Малави, Малайзия, Мальдивская Республика, Мали, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Мозамбик, Непал, Никарагуа, Нигерия, Оман, Пакистан, Перу, Филиппины, Польша, Катар, Руанда, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сейшельские Острова, Сьерра Леоне, Шри Ланка, Судан, Сирийская Арабская Республика, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Вьетнам, Югославия, Заир, Замбия, Зимбабве.

Голосовали  
против:

Австралия, Австрия, Бельгия, Канада, Центральноафриканская Республика, Чили, Колумбия, Дания, Доминика, Фиджи, Финляндия,

Франция, Германии, Федеративная Республика, Исландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Япония, Люксембург, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Парагвай, Португалия, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Испания, Швеция, Того, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай.

Воздержались: Аргентина, Белиз, Бирма, Кипр, Доминиканская Республика, Египет, Габон, Греция, Гватемала, Гаити, Гондурас, Ирландия, Ямайка, Панама, Папуа Новая Гвинея, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Венесуэла.

Предложение принимается 82 голосами против 33 при 18 воздержавшихся\*.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Сейчас я предоставляю слово тем представителям, которые хотели бы выступить с объяснением мотивов голосования.

---

\* Впоследствии делегации Египта и Йемена сообщили Секретариату, что они намеревались голосовать "за". Делегация Малайзии намеревалась не принимать участия в голосовании.

Г-н ПИНЬЕС (Испания) (устный перевод с испанского): Я хотел бы подчеркнуть здесь в Ассамблее, что для моей делегации апартеид является безусловно важным вопросом. Для моей делегации не представляется важным представление поправок и мысль о том, что эти поправки должны быть приняты большинством в две трети голосов. Если кто-либо считает, что одно предложение в проекте резолюции должно быть исправлено - это означает, что оно может быть исключено из текста проекта резолюции, если для этого требуется две трети голосов.

Г-н ПФИРТЕР (Аргентина) (устный перевод с испанского): Моя делегация не сомневается в том, что апартеид является исключительно важным вопросом и поэтому моя делегация поддержала в Совете Безопасности принятие широкого круга обязательных санкций против Южной Африки. Однако в этой связи моя делегация не может не отметить взаимосвязи между тем фактом, что Ассамблея признает апартеид в качестве достаточно важного вопроса для принятия решения по нему большинством в две трети голосов и тем фактом, что принятие данного предложения означает, что государства-члены лишаются права ставить свои поправки на голосование в Ассамблее. Мы не можем игнорировать тот факт, что это голосование носит чисто политизированный характер, и поэтому моя делегация воздержалась при голосовании.

Г-н РАДЖАИ-ХОРАССАНИ (Исламская Республика Иран) (устный перевод с английского): Я начну свое краткое выступление по порядку ведения заседания, вновь с упоминания имени Всевышнего. Я молил Всевышнего о том, чтобы мое предложение было поддержано Генеральной Ассамблеей. Я поздравляю Вас, г-н Председатель, с этой победой, достигнутой под вашим председательством. Я лишь хотел бы попросить Вас повторно изложить вашу позицию, поскольку некоторые разъяснения мотивов голосования кажутся двусмысленными даже для меня. Таким образом, мы решили, что с психологической точки зрения этот вопрос не является важным; он важен лишь в том смысле, что проблема

(Г-н Раджаи-Хорассани, Исламская Республика Иран)

апартеида и связанные с ней резолюции и поправки требуют для их принятия большинства в две трети голосов. Мое предложение никого не лишает права представлять любые поправки или предложения. Напротив, могут представляться любые поправки, предложения и проекты резолюций. Было лишь постановлено, что они будут приниматься большинством в две трети голосов. Вот и все. Ничьи права не нарушены.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Я зачитаю мое понимание существа вопроса в таком виде как он был поставлен на голосование Генеральной Ассамблеи:

"Насколько я понимаю, Генеральная Ассамблея собирается постановить, что вопрос об апартеида и все связанные с ним резолюции и поправки подлежат решению большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании в соответствии с Правилom 85".

Таково было мое понимание до того как я представил это предложение на голосование и Генеральная Ассамблея приняла это решение. Сейчас я предоставляю слово следующим ораторам, желающим выступить с разъяснением мотивов голосования.

Г-н АЛЬБАН ОЛЬГИН (Колумбия) (устный перевод с испанского): Моя делегация безусловно всегда считала апартеид исключительно важным вопросом. Мы всегда поддерживали народы в их борьбе против апартеида. В вопросе о Намибии мы всегда поддерживали и выступали за решения, нацеленные на достижение независимости этой страны.

Как вы разъяснили, г-н Председатель, мы голосовали не по вопросу, связанному с существом проблемы апартеида, а по вопросу, связанному с процедурой голосования. Таково понимание моей делегации и поэтому голосование моей делегации следует рассматривать исключительно в связи с системой, которая будет использоваться при голосовании по проектам резолюций и поправкам, связанным с апартеидом.



(Г-н Альбан Ольгин, Колумбия)

Мне представляется нецелесообразным рассматривать вопросы, связанные с апартеидом, в отрыве от общих норм, применяемых к резолюциям Организации Объединенных Наций, поскольку это может обернуться против тех из нас, кто ведет борьбу против апартеида. На пути принятия проектов резолюций, нацеленных на ликвидацию этого преступления, не будет существовать препятствий. Я считаю, что сегодня здесь в Ассамблее мы допустили ошибку, одобрив предложение о принятии решения большинством в две трети голосов.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): По своим часам я вижу, что время заседания подходит к концу. У меня имеется большой список ораторов по предложению, только что одобренному Генеральной Ассамблеей. Просматривая список ораторов по мотивам голосования до голосования по проектам резолюций, представленных сегодня утром, мне представляется, что то, что говорится сейчас, может быть повторено в выступлениях представителей по разъяснению мотивов голосования до голосования по этим проектам резолюций. В целях успешного хода прений я призываю Генеральную Ассамблею по возможности отложить разъяснение мотивов голосования по решению, которое только что было принято на основе предложения Ирана до разъяснения мотивов голосования до или после голосования. Таков мой призыв к Генеральной Ассамблее. Ассамблея может отклонить мое предложение, поскольку она сама определяет свои решения. Время заседания исчерпано, и я полагаю, что делегаты желают сделать перерыв на обед, а затем еще более решительно изложить свои позиции по рассматриваемому вопросу.

Г-н КЕЙС (Соединенные Штаты Америки) (устный перевод с английского): Моя делегация не предлагает занимать какую-либо позицию, по только что сделанному вами, г-н Председатель, предложению. Однако нам представляется важным, в то время, когда делегаты обдумывают ваш призыв, учесть тот факт, что только что принятое нами решение, хотя оно и носит процедурный характер, было решением, касающимся основных принципов наших взаимоотношений здесь и принципов максимальной полезности этого органа как форума справедливых и честных прений.

(Г-н Кейс, Соединенные Штаты)

Нам представляется, что вопросы, которые мы обсуждаем, важнее обеда. Хотя возможно это и не так, поскольку общая позиция при сегодняшнем голосовании указывает на то, что для многих в этой Организации обед является более важным вопросом. Мы не согласны с такой позицией и поэтому мы выступили против этого предложения и за определенные основополагающие принципы справедливости.

С учетом того, что мы приняли решение по столь важному вопросу, нам представляется важным, чтобы государства-члены разъяснили, почему они нарушают эти процедуры, почему они нарушают эти принципы, или напротив, почему они имеют мужество их защищать.

Тем не менее, как вы, г-н Председатель, отметили и как было подтверждено сегодня, Генеральная Ассамблея действительно является хозяином своей судьбы. Она также определит характер этой судьбы, я полагаю, что сегодня она сделала шаг в неверном направлении.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Если нет возражений, я считаю, что Генеральная Ассамблея желает прервать заседание сейчас и возобновить нашу работу днем.

Заседание закрывается в 13 ч. 10 м.